

DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES JOURNALISTES DE LANGUE FRANÇAISE

No 46

Paraît 10 fois par an / Prix de l'abonnement pour les non-
membres : 5 fr. (compte de chèques postaux : Lausanne II 3056)

Janvier 1965

Envahissante manie : le parler « rama »

Depuis que le peintre écossais Barker créa en 1789, pour baptiser une vue circulaire de Londres, le mot « panorama » (du grec *pan* = tout et *orama* = vue), bientôt suivi de cosmorama, diorama, géorama, myriorama et cinéorama, le sens premier d' *orama* s'est perdu, et l'on n'en a plus gardé que les deux syllabes finales, auxquelles on paraît attribuer un magique pouvoir publicitaire.

D'Amérique nous vint le « cinérama ». Ce genre de composés prolifère maintenant par centaines. Si l'on y retrouve parfois la voyelle O, c'est par commodité sonore ou parce que le premier terme se termine lui-même par O : Cuisinorama (livre de recettes), Photorama (revue de photographie), radiorama, musicorama, discorama (index des disques nouveaux), meublorama, colorama, etc.

« Naporama » est le nom d'un cinéma de Waterloo, « Futurama » était une salle de l'Exposition de Bruxelles consacrée à l'avenir des techniques, « Philatélorama » le nom d'un bulletin de philatélie. Un critique a parlé de « Queneaurama » pour *Zazie dans le métro*, un autre de « Mauriacorama » pour le film *Thérèse Desqueyroux*. Daninos a créé le « Parirama ». L'Exposition de Lausanne a eu son circorama et son rotorama. Le payorama est un catalogue de la librairie Payot ! En décembre, un quotidien romand a publié ces trois titres : « Le pays des Zähringen en Fribourama », « Une symphonie hivernale en Biennorama », « La ville de Berne en fédéralorama »...

Les limites du ridicule sont largement dépassées.

Invectiver

Une dépêche d'U.P.I. a signalé le cas d'un automobiliste qui, après avoir renversé un cycliste, s'est approché de lui « en l'invectivant ». C'est l'occasion de rappeler que ce verbe est intransitif : on invective contre...

Vituperer, en revanche, est transitif.

« Automation »

Ce raccourci d'« automatisation », inventé en Amérique, n'est pas admissible en français. « Automatisation » a la caution du Comité d'étude des termes techniques français et de toutes les organisations et associations françaises qui s'occupent de la productivité et de l'électronique.

« Ceci dit... »

Le mot « ceci » concerne ce qui va suivre. Pour résumer ce qu'on vient de formuler, il faut dire : « Cela dit... »

De Gaulle

Le « De » de ce patronyme n'est pas une particule nobiliaire et doit être écrit avec une majuscule, ainsi que le font quelques journaux français.

Adresses

C'est un usage germanique de faire précéder le numéro d'une maison par le nom de la rue : Gutenbergstrasse 2.

L'usage français place le numéro en premier : 3, rue de la Cité. C'est d'ailleurs plus logique puisqu'une adresse, qui commence par le nom et se termine par la localité, va du particulier au général.

« Hydrant »

Ce terme, purement germanique, n'existe dans aucun dictionnaire français.

Il faut dire : bouche à eau, ou prise d'incendie.

Un *initiateur* est une personne qui en initie une autre. Les initiatives ont leurs auteurs ou leurs promoteurs.

Comité de rédaction : C. Bodinier, président (4, rue du Môle, Neuchâtel, tél. 038/5 28 48) ; Roland Béguelin, Léon Savary, Fernand Schaub ; Alphonse Kehrer (radio) ; Frédéric Schlatter (sports) ; Eugène Verdon (correcteurs d'imprimerie).